



GCSE MARKING SCHEME

SUMMER 2024

LATIN - COMPONENT 1
C990U10-1

About this marking scheme

The purpose of this marking scheme is to provide teachers, learners, and other interested parties, with an understanding of the assessment criteria used to assess this specific assessment.

This marking scheme reflects the criteria by which this assessment was marked in a live series and was finalised following detailed discussion at an examiners' conference. A team of qualified examiners were trained specifically in the application of this marking scheme. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners. It may not be possible, or appropriate, to capture every variation that a candidate may present in their responses within this marking scheme. However, during the training conference, examiners were guided in using their professional judgement to credit alternative valid responses as instructed by the document, and through reviewing exemplar responses.

Without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers, learners and other users, may have different views on certain matters of detail or interpretation. Therefore, it is strongly recommended that this marking scheme is used alongside other guidance, such as published exemplar materials or Guidance for Teaching. This marking scheme is final and will not be changed, unless in the event that a clear error is identified, as it reflects the criteria used to assess candidate responses during the live series.

EDUQAS GCSE LATIN
COMPONENT 1: LATIN LANGUAGE
SUMMER 2024 MARK SCHEME

All marks on this paper assessed AO1.

Section A

Marking Instructions for comprehension questions.

- Please remember that learners are working under pressure and credit should be given for answers which are not word for word as in the mark scheme but which convey the same information.
- For example, where a literal translation would be 'at last she caught sight of him', a perfectly acceptable answer would be 'at last she found him'.

1. (a) very (1) beautiful / pretty (1) [2]
- (b) many men / many suitors [1]
- (c) A, B [2]
- (d) (i) Achelous (spoke) (1)
to Deianira's / her / the father (1)
(his father = 0) [2]
- (ii) give me (1) your daughter (1) I beg (1) (any 2) [2]
/ he begged / asked / told him (1) to give him (1)
his daughter (1) (any 2)
(Let me marry your daughter = 2)
- (e) B [1]
- (f) B, C, E [3]
- (g) B [1]
- (h) (although) I'm not a god (1) I am the son of Jupiter (1) [3]
no one is braver / stronger (than I) (1) your daughter pleases me (1)
no one is as brave (as me) = 0
(incorrect additions are not 'harmful') (any 3)
- (i) 1. Achelous was angry (1) [3]
2. he (must refer to Achelous) tried (1)
3. to drive / force / push / kick Hercules out (of the house) (1)
to get / take / make leave / remove Hercules out of the house = 0
4. Hercules attacked him (1)
Hercules started a fight = 0
(Any 3 of 4).

Total: [20]

Principles of marking the unseen translation

The following should be read in conjunction with the detailed word list supplied as part of each mark scheme.

- Each Latin word carries a point or points, according to its difficulty.
- Exceptions are the meaning element of glossed words and repeated words. Italics indicate where a word or an element carries no marks.
- Uninflected words carry **one** point for the meaning (if correct in the context).
- Nouns and adjectives carry **one** point.
- Comparatives and superlatives carry **two** points.
- Finite verbs carry **two** points.
- Infinitives carry **one** point.
- Prepositions are linked to their noun or pronoun and carry **no** separate point.
- Proper names as subject are linked to their verb and carry **no** separate point.
- Ignorance of the meaning of a repeated word should be ignored after the first occurrence. To help with this, the stem of a repeated word will be in italics after its first occurrence.
- The specimen translation is only a guide to the meaning; it is the sense, not the constructions, that is being assessed. Thus, for example, a change from active to passive is acceptable, provided that the agent is expressed.
- There must be a points total placed for each section in the right hand margin. Where the complete section is clearly totally correct, a points total in the margin is sufficient; there is no need to put the points above individual words.
- A vertical line should be drawn in the learner's answer to indicate the end of each section. Please check that the number of point totals placed in the margin is the same as the number of sections.
- It is important that you double check your addition both of the points within each section and the points total in the right hand margin.
- The points total should be scaled by a factor of 3 to a mark out of 35, using the conversion table supplied.

2. Mark in accordance with the detailed variations on the following five pages
(to be further discussed and agreed at the Examiners' Meeting).

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [10]
ubi *Hercules_ Acheloum* oppugnavit, deus ei resistere fortiter conatus est.

1 1 1 1 11 1 1 1 1 11 [12]
vir *pulverem* in_ vultum dei iecit, ut *deus* videre non posset;

1 1 1 1 1 1 [6]
Achelous_ tamen *oculos* apertos vix tenebat.

1 1 1 1 1 1 1 1 [7]
multas horas neque *Hercules_* neque *Achelous_* vincere poterat.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [9]
tandem *Achelous_*, cum *Hercules_ cervicem* eius vehementer rapuisset, ad_ terram deiectus est.

1 1 11 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [13]
tam difficile erat *deo* infelici se *defendere* ut consilium novum caperet.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [11]
putavit enim se, in_ *serpentem* longum *mutatum*, *Herculem* superare *posse*.

1 1 1 1 1 1 1 [6]
hoc modo e_ *manibus Herculis* facile *elapsus_* est.

1 1 1 1 1 1 [6]
sed simulac *serpens Herculem* ferociter *oppugnavit*,

1 1 1 1 11 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [18]
ille ridens 'ego' inquit '*serpentes* ferociores ingentioresque quam te saepissime necavi.

1 1 1 1 1 1 1 [7]
tu meas *manus* non ita effugies.'

Total: **105**

[5+6 sections]

Divide by 3 using conversion table to get total out of **[35]**

Conversion table: 105 - 35

105	35	70	23	35	12
104	35	69	23	34	11
103	34	68	23	33	11
102	34	67	22	32	11
101	34	66	22	31	10
100	33	65	22	30	10
99	33	64	21	29	10
98	33	63	21	28	9
97	32	62	21	27	9
96	32	61	20	26	9
95	32	60	20	25	8
94	31	59	20	24	8
93	31	58	19	23	8
92	31	57	19	22	7
91	30	56	19	21	7
90	30	55	18	20	7
89	30	54	18	19	6
88	29	53	18	18	6
87	29	52	17	17	6
86	29	51	17	16	5
85	28	50	17	15	5
84	28	49	16	14	5
83	28	48	16	13	4
82	27	47	16	12	4
81	27	46	15	11	4
80	27	45	15	10	3
79	26	44	15	9	3
78	26	43	14	8	3
77	26	42	14	7	2
76	25	41	14	6	2
75	25	40	13	5	2
74	25	39	13	4	1
73	24	38	13	3	1
72	24	37	12	2	1
71	24	36	12	1	0

ubi <i>Hercules</i> _ oppugnavit	when = 1 (where / as soon as = 0) attack = 1 (fight = 0) Hercules + 3 rd singular past = 1
<i>Achelous</i> ,	Achelous (nominative form only) + object of <i>oppugnavit</i> = 1
deus conatus est	god + singular subject = 1 try = 1; 3 rd singular past simple = 1
fortiter	bravely / strongly = 1
resistere ei.	to resist = 1 him + object of <i>resistere</i> = 1
vir iecit <i>pulverem</i>	man + singular subject of <i>iecit</i> = 1 throw / toss = 1; 3 rd singular past simple = 1 singular object of <i>iecit</i> = 1
in_vultum dei,	into / at the face = 1 (in = 1 if motion is implied) genitive singular = 1
ut deus	so that / in order that / so (if expressing purpose) = 1 the god / Achelous + subject of <i>posset</i> = 1
non posset	not (in context) = 1; can / be able = 1; 3 rd singular past = 1 (would not be able / was not able = 3/3) (might be able = 1 out of 2)
videre;	(to) see = 1 (to stop him (from) seeing = max)
<i>Achelous</i> _ tamen	however / nevertheless / but = 1
vix tenebat	scarcely / hardly / with difficulty / barely = 1 hold / keep = 1 (have = 0); Achelous + simple past or imperfect = 1 could keep = 2
<i>oculos</i> apertos.	plural object of <i>tenebat</i> = 1 open / opened + agreement = 1 was able to open = 1
multas horas	many + agreement = 1 hours +acc. of duration of time = 1 Many hours passed <u>and</u> ... = 2
neque <i>Hercules</i> _ neque <i>Achelous</i> _	neither = 1 nor = 1
poterat vincere.	can / be able = 1; simple past + Hercules & Achelous as subject = 1 win / conquer / overcome + infinitive = 1 was victorious / conquered / defeated = 1
tandem <i>Achelous</i> _	at last / finally = 1

deiectus est ad_terram,	throw down = 1; Achelous + past simple passive = 1 to / onto / towards / on (where motion is implied) the ground / earth / floor = 1 (land = 0)
cum <i>Hercules</i> _rapuisset	when / since / because = 1 seize / grab = 1; Hercules + pluperfect active indicative = 1
cervicem eius	singular object of <i>rapuisset</i> = 1 his = 1 him by the neck = 2/2
vehementer.	violently / forcefully / strongly = 1
erat tam difficile	be = 1; it + past = 1 so (in context) = 1 difficult / hard + agreement = 1 (he was so difficult = 1)
infelici deo	unlucky / unfortunate / unhappy + agreement = 1 singular dative ('for') = 1
defendere se	infinitive = 1 himself + object of <i>defendere</i> = 1
ut caperet	that (result clause only) = 1 form / adopt / think of / come up with / make = 1; take / capture = 0 3 rd singular past simple = 1
novum consilium.	new + agreement = 1 plan + object of <i>caperet</i> = 1
putavit enim	for (in context) = 1 think = 1; 3 rd singular past simple = 1
se posse	(that) he + subject of indirect statement = 1 can / be able = 1 3 rd singular past = 1 (himself to be able = 3; him to be able = 2)
superare <i>Hercule</i> m,	to overcome / defeat / overpower = 1 singular object of <i>superare</i> = 1
mutatum	perfect participle passive + agreement = 1 (allow conversion into a clause, e.g: when he had been changed / if he was / had been) changed) having changed <i>vel sim</i> = 1 (if change refers to himself / Achelous)
in_ <i>serpentem</i> longum.	into (a serpent) = 1 long + agreement = 1 For he thought that he, if he changed into a long snake, would be able to overpower Hercules = 11
hoc modo	this + agreement = 1 (in) ... way / manner = 1

facile <i>elapsus</i> _est	easily = 1 3 rd singular past simple active = 1 It was easy for him to slip = 2 This made it easy for him to slip = 2
e_manibus <i>Herculis</i> .	from / out of / through / between the hands = 1 genitive singular = 1
sed simulac	but = 1 as soon as = 1 (at the same time / at the same time as = 0)
<i>serpens</i> ferociter	singular subject of <i>oppugnavit</i> = 1 fiercely / ferociously = 1 (cruelly = 0)
<i>oppugnavit</i> <i>Herculem</i> ,	3 rd singular past (simple past or pluperfect) = 1 singular object of <i>oppugnavisset</i> = 1
ille ridens inquit	he + subject = 1 laugh / smile = 1; present participle + agreement = 1 say = 1; 3 rd singular past simple = 1 he laughed / was laughing and said = 5 He said with a laugh = 5 The laughing man said = 5
'ego saepissime necavi	I + subject = 1 often = 1; superlative = 1 kill = 1; 1 st singular perfect/simple past = 1
<i>serpentes</i> ferociores ingentioresque	plural object of <i>necavi</i> = 1 / savage / ferocious / fierce + agreement = 1; comparative = 1 and (in context) = 1 huge / enormous / gigantic / giant / massive + agreement = 1; implied comparative = 1
quam te.	than = 1 you + dependent on <i>quam</i> = 1
tu non ita effugies	you + subject of <i>effugies</i> = 1 not (in context) = 1 thus / so (not implying purpose or result) (in) this way / like this = 1 escape = 1 (flee / run away = 0); 2 nd singular future = 1 you can't escape = 3/4
meas <i>manus</i> .'	my + agreement = 1 plural object of <i>effugies</i> = 1

3. (a) (i) he was not frightened / terrified / scared [1]
- (ii) he began (1) to squeeze (the snake's) head (1) [3]
 with his hands / in his hands (1)
 (he squeezed the (snake's) head = 1)
 (he squeezed his hands around the snake's head = 1)
- (b) (i) he feared (1) death (1) [2]
 it scared him to death = 1
 he was frightened for his life = 2
- (ii) mortuary / mortal / mortician / immortal / mortality / mortify / morgue
 post mortem = 0 [1]
- (c) B [1]
- (d) B, D, F [3]
- (e) he ran / charged (1) at / against Hercules (1) [4]
 (who was) laughing / smiling (1)
 again (1) ('laughing' made to agree with the subject = 0; 'again'
 taken with *cucurrit* = 0)
- (f) (i) he seized / grabbed (1) the bull's / his horns (1) [4]
 (and) dragged / pulled them (allow: it / him) (1)
 to / onto (on / in / into = 0) the ground / floor / earth / land (1)
- (ii) so Achelous could not raise / lift (move = 0) (1) his head (1) [2]
- (g) (i) B, C [2]
- (ii) D [1]
- (h) (i) he was forced / compelled / made to surrender (1) [2]
 at once / immediately¹
- (ii) because of the pain [1]
- (i) if you (will) promise / if he promises (1) Deianira to me / him (1) [4]
 gladly / willingly (1)
 (freely = 0) I / he will free you / him (1)
- (j) he was miserable / sad / wretched / upset (1) he could do (1) [4]
 nothing else (except) / nothing other than (1)
 give up / abandon / let go of / leave behind / relinquish / forfeit (1)
 hope of marriage (1)
 The miserable god could do = 2/2
 could not do anything else (except) = 2/2
 (any 4 of 5)

Total: [35]

Section B

Marking instructions for Section B

- For the translation into Latin, award one mark for an accurate stem and one for the correct ending of each word. Halve the total, rounding up if necessary.
- Rubric infringement: if candidates attempt both question 4 and question 5, mark both and refer to instructions given at the Examiners' Meeting.

EITHER

4. (a) exspectabant / exspectaverunt (2) cibum (2) [4]
- (b) femina / mulier (2) benigna (2) curat / servat (2) filium (2) [8]
- (c) parva (2) puella (2) stabat (2)
inter + acc pl ending (1) servus / serva / ancilla (1) [8]

Total: 20 / 2 = [10]

OR

5. (a) *servi* is plural / means 'slaves' (1) [2]
servus is singular / means 'slave' (1)
one is singular, one is plural = 1/2
- (b) *servus / servi* [1]
- (c) *in / ad* [1]
- (d) *forum / cibum / villam* [1]
- (e) *portare / laborare* [1]
- (f) *redibat / poterat / nolebat* (any 2) [2]
- (g) *emit / quaesivit / (poenas) dedit* (singular, any 1) [2]
festinaverunt (plural)

Total: [10]

Total mark for Section B: [10]